



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ**

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФГБОУ ВО «ИГУ»

Педагогический институт

Кафедра иностранных языков и лингводидактики



Директор

А.В. Семиров

“21” мая 2020 г.

Рабочая программа дисциплины

Б1.В.ДВ.01.02 Компьютерная лингводидактика

Направление подготовки: 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность подготовки: Иностранный язык (английский) – Иностранный язык (китайский)

Квалификация выпускника: Бакалавр

Форма обучения: Очная

Согласована с УМС ПИ ИГУ

Протокол № 4 от «29» апреля 2020 г.

Председатель  М.С. Павлова

Рекомендовано кафедрой:

Протокол № 9 от «21» апреля 2020 г.

Зав. кафедрой  М.В. Носкова

Иркутск 2020 г.

I. Цели и задачи дисциплины:

Цель: овладение суммой знаний об условиях и приемах эффективной интеграции компьютерных технологий в процесс обучения иностранному языку, особенностях организации учебной деятельности с их использованием.

Задачи освоения дисциплины *Б1.В.ДВ.01.02 Компьютерная лингводидактика*:

- создание у студентов фонда знаний, касающихся теоретических и практических аспектов применения современных информационных технологий в преподавании языка;
- формирование навыков анализа и отбора компьютерных средств обучения, оптимальных приемов их использования в процессе обучения иностранному языку;
- формирование умения осуществлять процесс обучения учащихся с использованием компьютерных технологий;
- формирование мотивации у студентов к изучению английского языка; расширение спектра приемов самостоятельной работы по его изучению.

II. Место дисциплины в структуре ОПОП:

2.1. Учебная дисциплина *Б1.В.ДВ.01.02 Компьютерная лингводидактика* относится к *Блоку 1 к части, формируемой участниками образовательных отношений*.

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины (модуля) необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами:

Б1.В.01 Практика устной и письменной речи (английский язык)

Б1.О.19 Профессиональная ИКТ- компетентность педагога

Б1.О.20 Методика обучения и воспитания (уровень общего образования)

2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

Б1.О.20 Методика обучения и воспитания (уровень общего образования)

Б1.О.27 Решение практических задач

Б2.О.05(II) Педагогическая практика

III. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля):

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
<i>ПК-1 Способен осваивать и использовать базовые научно-теоретические знания и практические умения по предмету иностранный язык в профессиональной деятельности</i>	<i>ИДК ПК1.1 анализирует содержание, сущность, закономерности, принципы и особенности изучаемых явлений и про ессов, базовые теории в иноязычной предметной области; основы теоретических дисциплин в объеме, необходимом для решения педагогических и методических задач</i>	Знать: теоретические положения компьютерной лингводидактики, ее предмет, объект, задачи. Уметь: – систематизировать теоретические и практические знания в области компьютерной лингводидактики; – осуществлять подбор программного обеспечения для решения практических задач в области преподавания иностранного языка. Владеть: – навыками обращения с

		<p>системами управления базами данных.</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками анализа возможностей использования систем управления базами данных и знаний различного назначения.
	<p><i>ИДК ПК1.2 использует базовые предметные научнотеоретические представления о сущности, закономерностях, принципах и особенностях изучаемых языковых явлений и про ессов</i></p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основы поиска языковых данных в корпусах современного английского языка, – распределение языковых единиц по регистрам; – принципы использования информации о коллокатах ключевого слова. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – использовать корпусную методологию для определения сочетаемости слов при коммуникации в письменной форме; – осуществлять поиск в устном подкорпусе текстов на английском языке для формирования навыков устной разговорной речи. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками создания учебных корпусов текстов и анализа результатов обработки информации; – современным инструментарием для создания учебных пособий по английскому языку и тестовых заданий.

IV. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ
4.1. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов / зачетных единиц	Семестры			
		7			
Аудиторные занятия (всего)	64	64			
В том числе:			-	-	-
Лекции	32	32			
Практические занятия (ПЗ)	32	32			
Лабораторные работы (ЛР)					
Самостоятельная работа (всего)	44	44			
Вид промежуточной аттестации (зачет)					
Контактная работа (всего)*	68	68			
Общая трудоемкость	часы	108	108		
	зачетные единицы	3	3		

4.2. Содержание учебного материала дисциплины (модуля)

Раздел 1. Введение в компьютерную лингводидактику

Тема 1. Основные понятия компьютерной лингводидактики

Определение понятия компьютерная лингводидактика. Основные методы компьютерной лингводидактики. Особенности опосредованной компьютером среды обучения иностранному языку.

Тема 2. Специфика компьютерных материалов для обучения языку

Специфика компьютерных учебных материалов. Классификации компьютерных материалов для обучения языку. Обучающие программы. Компьютерные словари, энциклопедии, справочные системы. Прикладные программы. Игровые и моделирующие программы.

Раздел 2. Обоснование методов компьютерной лингводидактики

Тема 3. Проблема эффективного применения компьютерных технологий и материалов на уроке английского языка

Качество компьютерных пособий для обучения языку, формы и параметры его оценки. Условия эффективной интеграции компьютерных технологий в процесс обучения иностранному языку. Система заданий. Особенности организации учебной деятельности с их использованием. Система дистанционного обучения иностранным языкам. Виртуальные языковые школы.

Раздел 3. Использование корпусов в лингводидактических целях

Тема 4. Применение методов корпусной лингвистики в лингводидактике

Использование компьютерных технологий при обучении аудированию, говорению, чтению и письму. Лингводидактические мультимедийные технологии. Применение корпусной методологии в лингводидактике. Конструирование корпуса (предварительная обработка). Качественные и количественные исследования корпусных данных. Изучение грамматики с использованием корпусных данных. Распределение грамматических категорий.

4.3. Разделы и темы дисциплин (модулей) и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела	Наименование темы	Типы занятий в часах			
			Лек	Практ зан.	СРС	Всего
1.	Раздел 1. Введение в компьютерную лингводидактику	Тема 1. Основные понятия компьютерной лингводидактики	8	8	10	26
		Тема 2. Специфика компьютерных материалов для обучения языку	8	8	10	26
2.	Раздел 2. Обоснование методов компьютерной лингводидактики	Тема 3. Проблема эффективного применения компьютерных технологий и материалов на уроке английского языка	8	8	14	30
3	Раздел 3. Использование корпусов в лингводидактических целях	Тема 4. Применение методов корпусной лингвистики в лингводидактике	8	8	10	26
	Всего		32	32	44	108

4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Методические рекомендации и учебно-методические материалы по организации СРС по дисциплине *Б1.В.ДВ.01.02 Компьютерная лингводидактика* представляют собой комплекс материалов и подходов, позволяющих студенту оптимальным образом организовать процесс изучения данной дисциплины в рамках СРС, а также рекомендации преподавателям по различным аспектам организации СРС.

Выполнение самостоятельной работы предусмотрено во внеаудиторной форме, без участия преподавателя, то есть вне наличия непосредственной обратной связи, корректирующих, контролирующих и оценивающих действий преподавателя. Преподаватель определяет цель, содержание деятельности, сроки выполнения заданий. Самостоятельность студента заключается в индивидуальном подходе при осуществлении заданного преподавателем объема и формата работы, в разработке методов решения поставленных проблем.

По каждой изучаемой теме предусмотрена самостоятельная работа студента, результаты которой напрямую или опосредованно подвергаются проверке и инкорпорированы в требования к уровню освоения дисциплины.

Внеаудиторная самостоятельная работа предполагает не только работу с текущим лекционным материалом и первоисточниками, но и индивидуальную учебно-исследовательскую работу, нацеленную на формирование навыков самостоятельного изучения исследуемой лингвистической проблематики. В этой связи выполнение заданий в ходе самостоятельной работы предусматривает разноаспектный формат работ, который включает в себя работу в научной библиотеке – в том числе чтение научных лингвистических журналов, а также работу с корпусами текстов в Интернете.

В процессе самостоятельной работы студенты выполняют все типы заданий: познавательные, практические, обобщающие, исследовательские.

Специфика дисциплины требует тщательного конспектирования лекций, что существенно облегчит самостоятельную работу студента с рекомендованной литературой при подготовке к практическим занятиям, тестам и зачету.

При освоении дисциплины «Компьютерная лингводидактика» в процессе

самостоятельной подготовки к практическим занятиям студенту необходимо:

- тщательно проработать материал лекций и разделы рекомендованных учебников и научной литературы по соответствующим темам, составить краткий план выступления, уточнить необходимые термины в справочной литературе;
- обратить особое внимание на определения основных научных понятий, формулировки проблем и примеры решения практических задач, приводимых на лекциях и семинарах;
- при подготовке к практическим и семинарским занятиям использовать мультимедийные средства;
- следить за выполнением графика самостоятельной работы, не нарушать сроки отчетности.

V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля):

1. Захаров, В. П. Корпусная лингвистика: учебник для вузов / В. П. Захаров, С. Ю. Богданова. – Иркутск: ИГЛУ, 2011. – 161 с. (40 экз)
2. Бовтенко М.А. «Компьютерная лингводидактика»: Учебно-методические материалы. – Новосибирск, 2004. <http://www.itlt.edu.nstu.ru>

б) дополнительная литература

1. Баранов, А. Н. Введение в прикладную лингвистику: учебник для вузов.– М. : Едиториал УРСС, 2009. – 360 с.
2. Бовтенко, М. А. Компьютерная лингводидактика: учеб. пособие. – М. : Флинта; М.: Наука, 2005. – 216 с. (5 экз)
3. Потапова, Р.К. Новые информационные технологии и лингвистика. – 3-е изд., доп. – М.: Едиториал УРСС, 2005. – 368 с. (253 экз)
4. Tognini Bonelli E. Corpus Classroom Currency. – Darbai ir Dienos, 2000. – Pp. 205–243. <http://donelaitis.vdu.lt/publikacijos/bonelli.pdf>
5. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / Е.С.Полат, М.Ю. Бухаркина, М.В.Моисеева, А. Е. Петров; под ред. Е. С. Полат. — 3-е изд., испр. и доп. — М. : Издательский центр «Академия», 2008. — 272 с.

в) программное обеспечение

Интернет-ресурсы

1. <http://info.igpu.ru> (учебный портал ПИ ИГУ)
2. <http://do.igpu.ru>
3. <http://www.knigafund.ru> (Электронно-библиотечная система «КнигаФонд»)
4. <http://www.e.lanbook.com> (Электронно-библиотечная система «Издательство Лань»).
5. <http://window.edu.ru> (Единое окно доступа к образовательным ресурсам)
6. <http://corpus.byu.edu>
7. <http://www.csa.ru/BAN>
8. <http://www.magister.msk.ru/library/>
9. <http://www.eupublishing.com/series/ETOTEL Advanced/Lindquist>
10. <http://www.linguistlist.Org/issues/6/6-74.html>
11. <http://tulpar.kpfu.ru/enrol/index.php?id=2203>
12. <https://studfiles.net/preview/2224672/>
13. <https://cyberleninka.ru/article/v/kompyuternaya-lingvodidaktika-tseli-i-zadachi>

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

- Электронная научная библиотека – <http://elibrary.ru/defaultx.asp>
Научная электронная библиотека «КИБЕРЛЕНИНКА» – <http://cyberleninka.ru/>
Научная электронная библиотека ГПНТБ России – <http://elib.gpntb.ru/>

Электронная библиотека – <http://elibrary.rsl.ru/>

Электронная библиотека – <http://www.aspirantura.ru/bibl.php>

VI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Помещения и оборудование

В институте имеются в наличии:

Специальные помещения:

- учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации;
- помещение для самостоятельной работы, оснащенное компьютерной техникой, подключенной к сети Интернет, обеспечивающей доступ в электронно-информационную образовательную среду организации – образовательный портал ИГУ <http://www.educa.isu.ru>.

Оборудование:

Экран – 1, компьютеров Formoza AMD SDA 3100 – 12, мультимедийный переносной проектор BenQ MPG 11C DLP.

6.2. Лицензионное и программное обеспечение

ОС: Windows XP (Номер Лицензии Microsoft 19683056), Антивирус Kaspersky (Форус Контракт № 04-114-16 от 14 ноября 2016 г. KES Счет № РСЦЗ-000147 и АКТ от 23 ноября 2016 г. Лиц. № 1В08161103014721370444).

VII. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В образовательном процессе используются активные и интерактивные формы проведения занятий (компьютерные симуляции, деловые и ролевые игры, разбор конкретных ситуаций, психологические и иные тренинги, групповые дискуссии), развивающие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств и формирующие компетенции.

Наименование тем занятий с использованием активных форм обучения:

	Тема занятия	Вид занятия	Форма / Методы интерактивного обучения	Кол-во часов
	Тема 1. Основные понятия компьютерной лингводидактики	Лекция, практическое занятие	- лекция-беседа; - интеллектуальные разминки;	12
	Тема 3. Проблема эффективного применения компьютерных технологий и материалов на уроке английского языка	Лекция, практическое занятие	- презентация докладов с использованием мультимедийных средств; - работа в малых группах;	12
	Тема 4. Применение методов корпусной лингвистики в лингводидактике	Лекция, практическое занятие	- обучающие игры (ролевые, имитационные, деловые, образовательные и др.)	12
Итого часов				36

VIII. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

8.1. Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости Устный опрос

Вопросы:

- 1) Дайте определения терминов: лингводидактика, виртуальная языковая школа, компьютерный словарь, дистанционное обучение
- 2) Кто ввел в научный обиход термин Компьютерная лингводидактика?
- 3) Перечислите типы электронных образовательных ресурсов
- 4) Перечислите особенности опосредованной компьютером среды обучения иностранному языку.
- 5) Каково основное назначение лингводидактических тренажеров?

Демонстрационный вариант Теста 1

1. Какая наука представляет собой методологическую основу компьютерной лингводидактики?
2. Перечислите преимущества и недостатки компьютерных словарей.
3. Какова структура статьи компьютерного учебного словаря?
4. Дидактические, развивающие, речевые, ролевые, деловые, сюжетные – это
 - а) сенсорно-перцептивные педагогические технологии
 - б) тренинговые педагогические технологии
 - в) социально-репродукционные педагогические технологии
5. Сравните определения термина “компьютерное обучение”, которые даются в различных словарях и энциклопедиях, прокомментируйте их; дайте схематическое представление эволюции отечественной и зарубежной терминологии, связанной с компьютерным обучением.
 6. Назовите типы программ, необходимых для создания компьютерной обучающей среды.

Демонстрационный вариант Теста 2

Выберите правильный ответ из правой колонки

- | | |
|--|--|
| 1. Областью какой дисциплины является компьютерная лингводидактика? | а) область корпусной лингвистики
б) область лингводидактики
в) область искусственного интеллекта |
| 2. В каких образовательных целях может быть использована программа Visual Thesaurus? Выберите все правильные варианты. | а) обучение грамматике английского языка
б) расширение словарного запаса с помощью интерактивного словаря
в) формирование культурологической компетенции
г) обучение письму
д) обучение орфографии;
е) развитие навыка восприятия английской слов на слух |
| 3. С какими дисциплинами связана компьютерная лингводидактика? | а) психология
б) искусственный интеллект
в) математическая лингвистика |
| 4. Когда возникла компьютерная лингводидактика? | а) 1970е годы XX века
б) в XXI веке
в) в конце 80х – начале 90х годов XX века |
| 5. Какой минимальный объем считается репрезентативным для национального корпуса языка? | а) 160 млн. словоупотреблений
б) 1 млн. словоупотреблений
в) 100 млн. словоупотреблений |
| 6. Что обозначает термин | а) любое сочетание слов |

- «коллокация» в корпусной лингвистике?
7. Области лингвистических исследований, повлиявшие на развитие современной корпусной лингвистики
8. Какие данные можно получить из корпусов текстов?
9. Что такое конкорданс?
10. Что такое token?
11. Какой процесс устанавливает лексему, парадигма которой включает данную словоформу?
12. Для чего нужны нормированные подсчеты?
13. Чтобы слова можно было ассоциировать друг с другом, они должны:
14. В каком из регистров чаще встречаются номинализации с суффиксом –ness?
15. Какой из регистров демонстрирует предпочтение к статической, а не к динамической упаковке информации, отраженной в большей частотности номинализаций и более высоком соотношении существительное-глагол?
- б) устойчивое сочетание слов
в) сочетание слов, расположенных рядом в тексте
а) историческая лингвистика, грамматика, социолингвистика
б) когнитивная лингвистика, лексикография, социолингвистика
в) фонология, лексикография, лингводидактика
- а) суждения о грамматике, экстралингвистическая информация
б) экспериментальные данные, данные полевых исследований
в) эмпирическая поддержка, информация по частотности, метаинформация (экстралингвистическая информация)
- а) указатель, связывающий каждое употребление с контекстом
б) список встречающихся в тексте словоформ, расположенных в алфавитном порядке
в) тип словаря
- а) словоформа
б) начальная форма слова
в) основа слова
- а) стемминг
б) токенизация
в) лемматизация
- а) они указывают частотность встречаемости определенной словоформы
б) они преобразуют количество случаев встречаемости слова по стандартной шкале
в) они применяются в лексикографии для выявления новых значений слов
- а) примыкать друг к другу или располагаться на некотором расстоянии
б) располагаться на некотором расстоянии
в) примыкать друг к другу
- а) в академической прозе
б) в художественной литературе
в) в устной речи
- а) устная речь
б) художественная литература
в) академическая проза

8.2. Оценочные средства для промежуточной аттестации

1. Вид промежуточной аттестации - зачет.
2. Форма проведения - устный ответ.

Примерный перечень вопросов к зачету:

1. Цели, задачи, методы компьютерной лингводидактики.
2. Особенности опосредованной компьютером среды обучения иностранному языку.
3. Специфика компьютерных учебных материалов.
4. Классификации компьютерных материалов для обучения языку.
5. Обучающие программы.
6. Компьютерные словари, энциклопедии, справочные системы.
7. Игровые и моделирующие программы.
8. Качество компьютерных пособий для обучения языку, формы и параметры его оценки.
9. Условия эффективной интеграции компьютерных технологий в процесс обучения иностранному языку.
10. Определения корпусной лингвистики.
11. Основные понятия корпусной лингвистики: корпус текстов, разметка, конкорданс, токен, лемма, коллокация.
12. Конструирование корпуса.
13. Основные процедуры предварительной обработки корпусов. Токенизация, лемматизация, парсинг.
14. Принципы разметки текстов в корпусе.

15. British National Corpus. COCA
16. Longman-Lancaster Corpus, London-Lund Corpus.
17. Система дистанционного обучения иностранным языкам.

Автор: д.филол.н., профессор Богданова С.Ю.

Документ составлен в соответствии с требованиями ФГОС по направлению 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) утвержденного приказом Минобрнауки РФ об утверждении ФГОС ВО № 125 от 22 февраля 2018 г.

Настоящая программа не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.